

**krom
schroder**

(D)

**Durchflussmengen-
zähler DM, DE**

11.5.1.2 Edition 10.10

(DK) (S) (N) (P) (GR)

(TR) (CZ) (PL) (RUS) (H)

→ www.docuthek.com

**Betriebsanleitung**

- Bitte lesen und aufbewahren

Zeichenerklärung

- , ①, ②, ③ = Tätigkeit
- = Hinweis

Alle in dieser Betriebsanleitung aufgeführten Tätigkeiten dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal ausgeführt werden!

WARNUNG! Unsachgemäßer Einbau, Einstellung, Veränderung, Bedienung oder Wartung kann Verletzungen oder Sachschäden verursachen. Anleitung vor dem Gebrauch lesen. Dieses Gerät muss nach den geltenden Vorschriften installiert werden.

**Konformitätserklärung**

Wir erklären als Hersteller, dass das Produkt DM, gekennzeichnet mit der Produkt-Kennzeichnung CE-0085, ☒ II 2G c IIC T4, die Anforderungen der aufgeführten Richtlinien und Normen erfüllt.

Richtlinien:

- 97/23/EG
- 94/9/EG

Normen:

- EN 12261 (PED)
- EN 13463-1 (ATEX)
- EN 13463-5 (ATEX)

Für DE gilt:

Richtlinie:

- 97/23/EG

Norm:

- EN 12261 (PED)

Die entsprechend bezeichneten Produkte stimmen überein mit dem bei der zugelassenen Stelle 0085 geprüften Baumuster.

Die Herstellung unterliegt dem Überwachungsverfahren gemäß der Richtlinie 97/23/EG Modul D. Elster GmbH

Scan der Konformitätserklärung (D, GB) – siehe www.docuthek.com

**krom
schroder**

(GB)

Flow meters DM, DE**Operating instructions**

- Please read and keep in a safe place

Explanation of symbols

- , ①, ②, ③ = Action
- = Instruction

All the work set out in these operating instructions may only be completed by authorized trained personnel!

WARNING! Incorrect installation, adjustment, modification, operation or maintenance may cause injury or material damage. Read the instructions before use. This unit must be installed in accordance with the regulations in force.

Declaration of conformity

We, the manufacturer, hereby declare that the product DM, marked with product ID No. CE-0085, ☒ II 2G c IIC T4, complies with the requirements of the listed Directives and Standards.

Directives:

- 97/23/CE
- 94/9/EC

Standards:

- EN 12261 (PED)
- EN 13463-1 (ATEX)
- EN 13463-5 (ATEX)

For DE:

Directive:

- 97/23/CE

Standard:

- EN 12261 (PED)

The relevant products correspond to the type tested by the notified body 0085.

The production is subject to the surveillance procedure pursuant to the Directive 97/23/EC, Module D. Elster GmbH

Scan of the Declaration of conformity (D, GB) – see www.docuthek.com

**krom
schroder**

(F)

Débitmètre DM, DE**Instructions de service**

- À lire attentivement et à conserver

Légendes

- , ①, ②, ③ = action
- = remarque

Toutes les actions mentionnées dans les présentes instructions de service doivent être exécutées par des spécialistes formés et autorisés uniquement !

ATTENTION ! Un montage, un réglage, une modification, une utilisation ou un entretien inadaptes risquent d'engendrer des dommages matériels ou corporels. Lire les instructions avant utilisation. Cet appareil doit être installé en respectant les règlements en vigueur.

Déclaration de conformité

En tant que fabricant, nous déclarons que le produit DM, identifié par le numéro de produit CE-0085, ☒ II 2G c IIC T4, répond aux exigences des Directives et Normes citées.

Directives :

- 97/23/CE
- 94/9/CE

Normes :

- EN 12261 (PED)
- EN 13463-1 (ATEX)
- EN 13463-5 (ATEX)

Pour DE :

Directive :

- 97/23/CE

Norme :

- EN 12261 (PED)

Les produits désignés en conséquence sont conformes au type éprouvé auprès de l'organisme notifié 0085.

La fabrication est soumise au procédé de surveillance selon la directive 97/23/CE module D. Elster GmbH

Déclaration de conformité scannée (D, GB) – voir www.docuthek.com

**krom
schroder**

(NL)

Quantometers DM, DE**Bedieningsvoorschrift**

- Lezen en goed bewaren a.u.b.

Legenda

- , ①, ②, ③ = werkzaamheden
- = aanwijzing

Alle in deze bedrijfshandleiding vermelde werkzaamheden mogen alleen door technici worden uitgevoerd!

WAARSCHUWING! Ondeskundige inbouw, instelling, wijziging, bediening of onderhoudswerkzaamheden kunnen persoonlijk letsel of materiële schade veroorzaken. Aanwijzingen voor het gebruik lezen. Dit apparaat moet overeenkomstig de geldende regels worden geïnstalleerd.

Verklaring van overeenstemming

Wij verklaren als fabrikant dat het product DM, gemerkt met het product-identificatienummer CE-0085, ☒ II 2G c IIC T4, aan het gestelde in de vermelde richtlijnen en normen voldoet.

Richtlijnen:

- 97/23/EG
- 94/9/EG

Normen:

- EN 12261 (PED)
- EN 13463-1 (ATEX)
- EN 13463-5 (ATEX)

Voor DE geldt:

Richtlijn:

- 97/23/EG

Norm:

- EN 12261 (PED)

De overeenkomstig geïdentificeerde producten stemmen overeen met het door de aangewezen instantie 0085 gecontroleerde type.

De fabricage is onderworpen aan de controleprocedure conform de richtlijn 97/23/EG module D. Elster GmbH

Scan van de overeenstemmingsverklaring (D, GB) – zie www.docuthek.com

**krom
schroder**

(I)

**Misuratori di portata
DM, DE****Istruzioni d'uso**

- Si prega di leggere e conservare

Spiegazione dei simboli

- , ①, ②, ③ = Operazione
- = Avvertenza

Tutte le operazioni indicate nelle presenti istruzioni d'uso devono essere eseguite soltanto dal personale esperto autorizzato.

ATTENZIONE! Se montaggio, regolazione, modifica, utilizzo o manutenzione non vengono eseguiti correttamente, possono verificarsi infortuni o danni. Si prega di leggere le istruzioni prima di utilizzare il prodotto che dovrà venire installato in base alle normative vigenti.

Dichiarazione di conformità

Dichiariamo in qualità di produttori che il prodotto DM, contrassegnato con il numero di identificazione del prodotto CE-0085, ☒ II 2G c IIC T4, risponde ai requisiti delle direttive e delle norme indicate.

Direttive:

- 97/23/CE
- 94/9/CE

Norme:

- EN 12261 (PED)
- EN 13463-1 (ATEX)
- EN 13463-5 (ATEX)

Per DE valgono:

Direttiva:

- 97/23/CE

Norma:

- EN 12261 (PED)

I prodotti con tale contrassegno corrispondono al tipo esaminato dall'organismo notificato 0085.

La produzione è soggetta alla procedura di controllo ai sensi della direttiva 97/23/CE modulo D. Elster GmbH

Scansione della dichiarazione di conformità (D, GB) – vedi www.docuthek.com

**krom
schroder**

(E)

Cuantómetros DM, DE**Instrucciones de utilización**

- Se ruega que las lean y conserven

Explicación de símbolos

- , ①, ②, ③ = Actividad
- = Indicación

¡Todas las actividades indicadas en estas Instrucciones de utilización, sólo deben realizarse por una persona formada y autorizada!

¡ADVERTENCIA! La instalación, ajuste, modificación, manejo o mantenimiento incorrecto puede ocasionar daños personales o materiales. Leer las instrucciones antes de usar. Este dispositivo debe ser instalado observando las normativas en vigor.

Declaración de conformidad

Nosotros, el fabricante, declaramos que el producto DM identificado por el Nº ID de producto CE-0085, ☒ II 2G c IIC T4 cumple con todos los requisitos de las directivas y normas indicadas.

Directivas:

- 97/23/CE
- 94/9/CE

Normas:

- EN 12261 (PED)
- EN 13463-1 (ATEX)
- EN 13463-5 (ATEX)

Para DE:

Directiva:

- 97/23/CE

Norma:

- EN 12261 (PED)

Los productos correspondientemente marcados coinciden con el modelo constructivo ensayado en el Organismo Notificado 0085.

La fabricación está sometida al procedimiento de control conforme a la directiva 97/23/CE, Módulo D. Elster GmbH

Exploración de la declaración de conformidad (D, GB) – ver www.docuthek.com



DM

Der Durchflussmengen­zähler DM ist für den Betrieb in einem explosions­gefährdeten Bereich der Kategorie 2 (Zone 1) vorgesehen.



Spezifische Kennzeichnung für den Explosionsschutz.

II = Gerätegruppe für allgemeine Industrie, alle brennbaren Gase und Dämpfe.

2G = Geräte­kategorie für explosionsfähige Gase, Dämpfe und Nebel.

c = Zündschutzart: Konstruktive Sicherheit.

IIC = Explosionsgruppe: Art des explosions­gefährdeten Bereiches: Alle Gase.

T4 = Temperaturklasse der Zündtemperatur des Gases.

Tamb. + 70 C° = Umgebungstemperatur.

Explosions­gefahr! Elektrische Anlage hinsichtlich der besonderen Bestimmungen des elektrischen Explosionsschutzes überprüfen. Keine versteckten Zündquellen in den explosions­gefährdeten Bereich, wie z. B. Taschenrechner, Taschenlampen, batteriebetriebene Messgeräte usw., mitführen. Bei Arbeiten an elektrischen Anlagen in explosions­gefährdeten Bereichen dürfen nur bauart­ge­lassene elektrische Betriebsmittel eingesetzt werden. Spezialwerkzeuge für den explosions­gefährdeten Bereich benutzen.



DE

Achtung! Der Durchflussmengen­zähler DE ist nicht für den Betrieb in explosions­gefährdeten Bereichen vorgesehen.

DM, DE

Zum Messen von Erdgas, Stadtgas, Luft oder inerten Gasen, DE auch zum Messen des Momentandurchflusses.

→ Max. Eingangsdruck p_{emax}
DM/DE..-40: 4 bar für Gas und Luft,
DM/DE..-160: 16 bar für Inertgase und Luft, DM/DE..Z auch für Gas.

→ Umgebungstemperatur:
DM: -10 bis +60 °C,
DE: 0 bis +50 °C.

→ Volumenstrom Q – siehe Typenschild.
→ Schutzart DM: IP 52
→ Schutzart DE: IP 44

DM

Flow meter DM is designed for operation in potentially explosive atmospheres of Category 2 (Zone 1).



Specific marking of explosion protection.

II = Equipment group for general industries, all flammable gases and vapours.

2G = Equipment category for explosive gases, vapours and hazes.

c = Type of ignition protection: Constructional safety.

IIC = Explosion group: Type of explosion-hazard area: All gases.

T4 = Temperature class of the gas ignition temperature.

Tamb. + 70 C° = Ambient temperature.

Risk of explosion! Check that the electrical system complies with the special explosion protection requirements. Do not carry any possible source of ignition such as pocket calculators, torches, battery-operated meters, etc. in an explosion-hazard area. When working on electrical equipment in an explosion-hazard area, only design-approved electrical operating equipment may be used. Use special tools for explosion-hazard areas.

DE

Caution! Flow meter DE is not designed for operation in explosion-hazard areas.

DM, DE

For measuring natural gas, town gas, air or inert gases, DE also suitable for measuring the current throughput.

→ Max. inlet pressure p_{emax}
DM/DE..-40: 4 bar for gas and air,
DM/DE..-160: 16 bar for inert gases and air, DM/DE..Z also for gas.

→ Ambient temperature:
DM: -10 to +60°C,
DE: 0 to +50°C.

→ Flow rate Q – see type label.
→ Enclosure DM: IP 52
→ Enclosure DE: IP 44

DM

Le débitmètre DM est prévu pour être utilisé dans une zone à risque d'explosion 1 (catégorie 2).



Marquage spécifique de protection contre les explosions.

II = Groupe d'appareils pour l'industrie en général, tous les gaz et vapeurs inflammables.

2G = Catégorie d'appareils pour les gaz, vapeurs et brouillards explosifs.

c = Type de protection : sécurité constructive.

IIC = Groupe d'explosion : type de zone à risque d'explosion : tous gaz.

T4 = Classe de température de la température d'inflammation du gaz.

Tamb. + 70 C° = Température ambiante

Risque d'explosion ! Vérifier l'installation électrique pour la conformité avec les prescriptions particulières en matière de protection contre les explosions. Ne pas emporter des sources d'allumage non-apparentes dans les zones à risque d'explosion, comme par exemple des calculatrices de poche, des lampes de poche, des appareils de mesure à batterie, etc. En cas d'intervention sur les installations électriques dans les zones à risque d'explosion, il convient d'utiliser uniquement des appareillages électriques homologués. Utiliser des outils spéciaux pour les zones à risque d'explosion.

DE

Attention ! Le débitmètre DE n'est pas prévu pour être utilisé dans des zones à risque d'explosion.

DM, DE

Pour mesurer les débits de gaz naturel, gaz de ville, air ou gaz inertes, DE permet également de mesurer le débit instantané.

→ Pression amont maxi. p_{emax}
DM/DE..-40 : 4 bar pour gaz et air,
DM/DE..-160 : 16 bar pour gaz inertes et air, DM/DE..Z également pour gaz.

→ Température ambiante :
DM : -10 à +60 °C,
DE : 0 à +50 °C.

→ Débit Q – voir la plaque signalétique.
→ Type de protection DM : IP 52
→ Type de protection DE : IP 44

DM

De quantometer DM is bedoeld om te worden gebruikt op plaatsen waar explosiegevaar kan heersen (categorie 2, zone 1).



Specifiek kenteken ter bescherming tegen explosie.

II = Apparategroep voor de algemene industrie, alle brandbare gassen en dampen.

2G = Apparatuur­categorie voor explosieve gassen, dampen en nevels.

c = Type beveiliging: Constructieve veiligheid.

IIC = Explosiegroep: type plaats waar explosiegevaar kan heersen: alle gassen.

T4 = Temperatuurklasse van de ontstekings­temperatuur van het gas.

Tamb. + 70 C° = Omgevingstemperatuur.

Explosiegevaar! Elektrische installatie m.b.t. de bijzondere bepalingen van de elektrische bescherming tegen explosie controleren. Geen verborgen ontstekings­oorzaken op plaatsen waar explosiegevaar kan heersen, zoals bijvoorbeeld pocket calculators, zaklantaarns, op batterijen werkende meetapparatuur enz., meevoeren. Bij werkzaamheden aan elektrische installaties op plaatsen waar explosiegevaar kan heersen mogen alleen officieel goedgekeurde elektrische hulpmiddelen worden toegepast. Gebruik speciaal gereedschap voor de plaats waar explosiegevaar kan heersen.

DE

Attentie! De quantometer DE is niet bedoeld om te worden gebruikt op plaatsen waar explosiegevaar kan heersen.

DM, DE

Voor het meten van aardgas, stads­gas, lucht of inerte gassen, DE ook voor het meten van de momentele doorstroming.

→ Max. inlaat­druk p_{emax}
DM/DE-40: 4 bar voor gas en lucht,
DM/DE..-160: 16 bar voor inertgassen en lucht, DM/DE..Z ook voor gas.

→ Omgevingstemperatuur:
DM: -10 tot +60°C,
DE: 0 tot +50°C.

→ Volumestroom Q – zie typeplaatje.
→ Beschermings­wijze DM: IP 52
→ Beschermings­wijze DE: IP 44

DM

Il misuratore di portata DM è adatto all'utilizzo in aree a pericolo di esplosione rientranti nella categoria 2 (zona 1).



Marchatura specifica relativa alla protezione contro l'esplosione.

II = Gruppo di apparecchi per l'industria in generale, per gas e vapori infiammabili di ogni tipo.

2G = Categoria di apparecchi per gas, vapori e nebbie a rischio di esplosione.

c = Tipo di protezione: sicurezza costruttiva.

IIC = Gruppo esplosione: tipo di area a pericolo di esplosione: tutti i gas.

T4 = Classe termica della temperatura di accensione del gas.

Tamb. + 70 C° = Temperatura ambiente.

Pericolo d'esplosione! Controllare se l'impianto elettrico risponde alle norme speciali relative alla protezione elettrica contro le esplosioni. Non portare nella zona a pericolo di esplosione fonti di potenziali accensioni, come ad es. calcolatrici tascabili, torce elettriche, strumenti di misura a batterie, ecc. Quando si lavora su impianti elettrici in zona a pericolo di esplosione, si possono utilizzare solo dispositivi elettrici di tipo omologato. Usare utensili speciali per zone a pericolo di esplosione.

DE

Attenzione! Il misuratore di portata DE non è adatto all'utilizzo in aree a pericolo di esplosione.

DM, DE

Per misurare portate di metano, gas di città, aria o gas inerti, DE anche per misurare la portata istantanea.

→ Pressione di entrata max. p_{emax}
DM/DE..-40: 4 bar per gas e aria,
DM/DE..-160: 16 bar per gas inerti e aria, DM/DE..Z anche per gas.

→ Temperatura ambiente:
DM: da -10 a +60 °C,
DE: da 0 a +50 °C.

→ Portata Q – vedi targhetta dati.
→ Tipo di protezione per DM: IP 52
→ Tipo di protezione per DE: IP 44

DM

El cuantómetro DM está previsto para el funcionamiento en atmósferas potencialmente explosivas de la categoría 2 (zona 1).



Marcado específico para la protección antideflagrante.

II = Grupo de aparatos para la industria en general, todos los gases y vapores combustibles.

2G = Categoría de aparatos para gases, vapores y nieblas capaces de explosionar.

c = Tipo de protección: Seguridad constructiva.

IIC = Grupo de explosión: Tipo de zona con riesgo de explosión: Todos los gases.

T4 = Clase de temperatura de la temperatura de inflamación del gas.

Tamb. + 70 C° = Temperatura ambiente.

¡Peligro de explosión! Comprobar la instalación eléctrica por lo que respecta a las normas especiales de la protección eléctrica antideflagrante. No introducir en la zona con riesgo de explosión ninguna posible fuente oculta de encendido, como p. ej. calculadoras de bolsillo, linternas, aparatos de medición accionados por baterías etc. Al realizar trabajos en las instalaciones eléctricas de las zonas con riesgo de explosión, sólo se deben emplear equipos eléctricos homologados para estas zonas. Utilizar herramientas especiales para zonas con riesgo de explosión.

DE

¡Atención! El cuantómetro DE no está previsto para el funcionamiento en atmósferas potencialmente explosivas.

DM, DE

Para medir volumen de gas natural, gas ciudad, aire o gases inertes, el DE para medir también el caudal momentáneo.

→ Presión de entrada máx. p_{emax}
DM/DE..-40: 4 bar para gas y aire,
DM/DE..-160: 16 bar para gases inertes y aire, los DM/DE..Z también para gas.

→ Temperatura ambiente:
DM: -10 hasta +60 °C,
DE: 0 hasta +50 °C.

→ Caudal Q – ver placa de características.
→ Grado de protección de DM: IP 52
→ Grado de protección de DE: IP 44

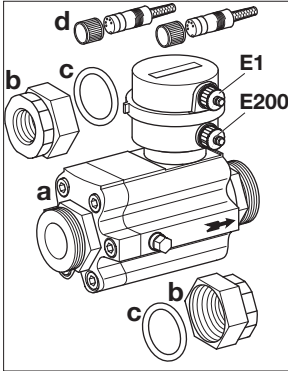
Prüfen

- Nach Erhalt des Produktes den Lieferumfang prüfen.

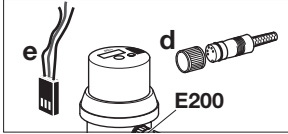
Lieferumfang DM..R, DE..R

- a** = Durchflussmengen-zähler
- b** = Überwurfverschraubungen
- c** = Dichtringe

DM..R, mechanischer Zählwerkskopf:
d = 2 Stecker für Impulsgeber



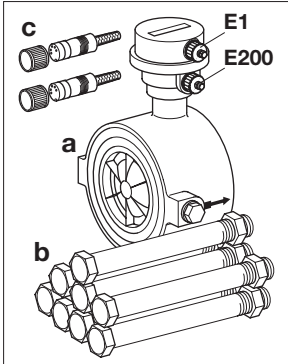
DE..R, elektronischer Zählwerkskopf:
d = 1 Stecker für Impulsgeber
Als Option für DE..R lieferbar:
e = M-BUS/L-BUS



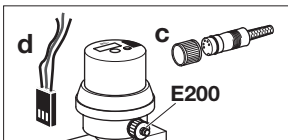
Lieferumfang DM..Z, DE..Z

- a** = Durchflussmengen-zähler
- b** = 8 Sechskantschrauben und Muttern

DM..Z, mechanischer Zählwerkskopf:
c = 2 Stecker für Impulsgeber



DE..Z, elektronischer Zählwerkskopf:
c = 1 Stecker für Impulsgeber
Als Option für DE..Z lieferbar:
d = M-BUS/L-BUS



Testing

- On receipt of the product, check that the delivery is complete.

Delivery for DM..R, DE..R

- a** = Flow meter
- b** = Union nut fittings
- c** = Gaskets

DM..R, mechanical index head:
d = 2 plugs for pulse generator

DE..R, electronic index head:
d = 1 plug for pulse generator
Available as an option for DE..R:
e = M-BUS/L-BUS

Delivery for DM..Z, DE..Z

- a** = Flow meter
- b** = 8 hexagon screws and nuts

DM..Z, mechanical index head:
c = 2 plugs for pulse generator

DE..Z, electronic index head:
c = 1 plug for pulse generator
Available as an option for DE..Z:
d = M-BUS/L-BUS

Vérifier

- Vérifier la composition de la livraison à la réception.

Programme de livraison pour DM..R, DE..R

- a** = Débitmètre
- b** = Raccords filetés
- c** = Joints d'étanchéité

DM..R, totalisateur mécanique :
d = 2 connecteurs pour émetteur d'impulsions

DE..R, totalisateur électronique :
d = 1 connecteur pour émetteur d'impulsions
En option pour DE..R :
e = M-BUS / L-BUS

Programme de livraison pour DM..Z, DE..Z

- a** = Débitmètre
- b** = 8 vis hexagonales et écrous

DM..Z, totalisateur mécanique :
c = 2 connecteurs pour émetteur d'impulsions

DE..Z, totalisateur électronique :
c = 1 connecteur pour émetteur d'impulsions
En option pour DE..Z :
d = M-BUS / L-BUS

Controleren

- Na ontvangst van het product de leveringsomvang controleren.

Leveringsomvang DM..R, DE..R:

- a** = Quantometer
- b** = Wartels
- c** = O-ringen

DM..R, mechanisch telwerk:
d = 2e stekker voor impulsgever

DE..R, elektronisch telwerk:
d = 1 stekker voor impulsgever
Als optie voor DE..R leverbaar:
e = M-BUS / L-BUS

Leveringsomvang DM..Z, DE..Z:

- a** = Quantometer
- b** = 8 zeskantige schroeven en moeren

DM..Z, mechanisch telwerk:
c = 2e stekker voor impulsgever

DE..Z, elektronische telwerk:
c = 1 stekker voor impulsgever
Als optie voor DE..Z leverbaar:
d = M-BUS / L-BUS

Verificare

- Al ricevimento del prodotto controllare il materiale fornito.

Corredo di fornitura per DM..R, DE..R

- a** = Misuratore di portata
- b** = Collegamento a bocchettone
- c** = Guarnizioni

DM..R, totalizzatore meccanico:
d = 2 connettori per trasmettitore di impulsi

DE..R, totalizzatore elettronico:
d = 1 connettore per trasmettitore di impulsi
Opzionale per DE..R:
e = M-BUS/L-BUS

Corredo di fornitura per DM..Z, DE..Z

- a** = Misuratore di portata
- b** = 8 viti a testa esagonale e dadi

DM..Z, totalizzatore meccanico:
c = 2 connettori per trasmettitore di impulsi

DE..Z, totalizzatore elettronico:
c = 1 connettore per trasmettitore di impulsi
Opzionale per DE..Z:
d = M-BUS/L-BUS

Comprobar

- Tras recibir el producto, comprobar los componentes del suministro.

Componentes del suministro para DM..R, DE..R

- a** = cuantómetro
- b** = uniones roscadas
- c** = juntas tóricas

DM..R, totalizador del contador mecánico:
d = 2 conectores para emisores de impulsos

DE..R, totalizador del contador electrónico:
d = 1 conector para emisor de impulsos
Suministrable como opción para el DE..R:
e = M-BUS/L-BUS

Componentes del suministro para DM..Z, DE..Z

- a** = cuantómetro
- b** = 8 tornillos hexagonales y tuercas

DM..Z, totalizador del contador mecánico:
c = 2 conectores para emisores de impulsos

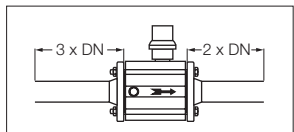
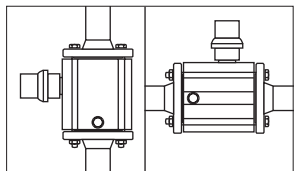
DE..Z, totalizador del contador electrónico:
c = 1 conector para emisor de impulsos
Suministrable como opción para el DE..Z:
d = M-BUS/L-BUS

Einbauen

Explosionsgefahr! Elektrische Anlage hinsichtlich der besonderen Bestimmungen des elektrischen Explosionsschutzes überprüfen.

Bei Arbeiten an elektrischen Anlagen in explosionsgefährdeten Bereichen: Nur bauartzugelassene elektrische Betriebsmittel einsetzen. Elektrostatische Aufladung vermeiden – beispielsweise durch das Reinigen der Zählwerkhaube mit einem trockenen Tuch.

- Einbaulage senkrecht oder waagrecht, nicht über Kopf.
- Bei Gasen, die zur Kondensatbildung neigen, den DM/DE in Durchflussrichtung von oben nach unten einsetzen – Kondensatablauf in der Rohrleitung verwenden!
- Wird der Durchflussmengen-zähler in Gewindeausführung zur Mengenregelung verwendet (E200 als Impuls Ausgang), DM/DE..R nur waagrecht mit Zählwerk-kopf oben einbauen (Zählwerk-kopf nicht nach unten geneigt).
- Wir empfehlen einen Filter bei Messung von Umgebungsluft einzubauen und/oder wenn der Gasstrom nicht frei von Fremdkörpern und Staub ist.
- Bei Neuanlagen empfehlen wir ein Sieb (Maschenweite 0,5 mm) direkt vor den Zähler einzusetzen, um diesen vor Fremdkörpern, wie z. B. Metallspänen, zu schützen. Das Sieb sollte nach spätestens 4 Wochen entfernt werden.
- Bei Kondensat oder Verschmutzungen im Gasstrom den Durchflussmengen-zähler nicht am tiefsten Punkt der Rohrleitung einbauen.
- Den Durchflussmengen-zähler in eine gerade Rohrleitung einbauen. Einlaufstrecke = 3 x DN, Auslaufstrecke = 2 x DN.
- Rohrleitung mit gleicher Nennweite verwenden.
- Die Auslaufstrecke hinter dem Durchflussmengen-zähler darf keine Verengungen aufweisen, damit kein Strömungsstau entstehen kann.
- Als Dichtungen können alle zugelassenen Arten von Flachdichtungen eingesetzt werden.
- Dauerhaft hohe Temperaturen können die Lebensdauer herabsetzen.
- Den Durchflussmengen-zähler stoß-, impuls- und schwingungsfrei betreiben. Sonst kann die Lebensdauer und Messgenauigkeit negativ beeinflusst werden.
- Auf spannungsfreien Einbau achten.



Installation

Risk of explosion! Check that the electrical system complies with the special explosion protection requirements. When working on electrical equipment in an explosion-hazard area: Only design-approved electrical operating equipment may be used. Avoid static electricity charge, e.g. by cleaning the index cover with a dry cloth.

- Fitting position vertical or horizontal, not upside down.
- Install the DM/DE in the flow direction from top to bottom for gases that tend to condensate – use a condensate drain in the pipeline.
- If a threaded version flow meter is used for flow control purposes (E200 as a pulse output), only install the DM/DE..R in a horizontal position with the index head at the top (index head not tilted downwards).
- When measuring the surrounding air and/or if the flowing gas is contaminated by foreign bodies and dust, a filter should be installed.
- When designing new systems, it is recommended to install a strainer (mesh size 0.5 mm) immediately upstream of the meter to protect it from foreign bodies such as metal chips. The strainer should be removed after 4 weeks at the latest.
- If the flowing gas is contaminated by condensation or dirt, the flow meter should not be installed at the lowest point of the pipe.
- Install the flow meter in a straight pipeline. Inlet section = 3 x DN, outlet section = 2 x DN.
- Use a pipeline with the same nominal dimensions.
- The pipe downstream of the flow meter must not have any restriction point which could cause the flow to back up.
- All approved flat seal types may be used.
- Permanently high temperatures can reduce the service life.
- Operate the flow meter in a shock-free, pulse-free and vibration-free environment. Otherwise, the service life and measurement accuracy can be adversely affected.
- Ensure the unit is installed free of mechanical stress.

Montage

Risque d'explosion! Vérifier l'installation électrique pour la conformité avec les prescriptions particulières en matière de protection contre les explosions. En cas d'intervention sur les installations électriques dans les zones à risque d'explosion : utiliser uniquement des appareils électriques homologués. Éviter une charge électrostatique en nettoyant par exemple le capot du compteur à l'aide d'un chiffon sec.

- Position de montage verticale ou horizontale, pas à l'envers.
- Pour les gaz qui ont tendance à créer de la condensation, installer le DM/DE dans le sens de passage du fluide de haut en bas – installer un purgeur automatique dans la tuyauterie.
- Si le débitmètre à construction taraudée est utilisé pour réguler le débit (E200 comme sortie à impulsions), toujours installer le DM/DE..R horizontalement, totalisateur en haut (le totalisateur ne doit pas être incliné vers le bas).
- Nous recommandons de monter un filtre pour la mesure de l'air ambiant et/ou si le flux de gaz n'est pas exempt de corps étrangers et de poussière.
- Pour des installations neuves, nous recommandons l'installation d'un tamis (largeur de maille 0,5 mm) directement en amont du compteur afin de protéger celui-ci contre les corps étrangers comme par ex. les copeaux métalliques. Le tamis doit être retiré au bout de 4 semaines au plus tard.
- En cas de condensation ou d'impuretés dans le flux de gaz, ne pas monter le débitmètre au niveau le plus bas de la conduite.
- Monter le débitmètre dans une conduite droite. Conduite en amont = 3 x DN, conduite en aval = 2 x DN.
- Utiliser une conduite ayant un diamètre nominal identique.
- Le tuyau en aval du débitmètre ne doit présenter aucun rétrécissement afin d'éviter une obstruction de l'écoulement.
- Tous les types de joints plats autorisés peuvent être utilisés comme joints d'étanchéité.
- Des températures constamment élevées peuvent réduire la durée de vie de l'appareil.
- Faire fonctionner le débitmètre sans à-coups, sans impulsions et sans vibrations afin de préserver la durée de vie de l'appareil et de ne pas affecter la précision de mesure.
- Veiller à un montage sans contrainte mécanique.

Inbouwen

Explosiegevaar! Elektrische installatie m.b.t. de bijzondere bepalingen van de elektrische bescherming tegen explosie controleren. Bij werkzaamheden aan elektrische installaties op plaatsen waar explosiegevaar kan heersen: Alleen officieel goedgekeurde elektrische hulpmiddelen inzetten. Elektrostatische oplading voorkomen – bijvoorbeeld door de telwerkkop met een droog lapje te reinigen.

- Inbouwpositie verticaal of horizontaal, niet ondersteboven.
- Bij gassen, die tot condensvorming neigen, de DM/DE in doorstroomrichting van boven naar beneden inbouwen – condensafvoer in de leiding gebruiken!
- Wordt de quantometer in Schroefdraaduitvoering voor de hoeveelhedsregeling gebruikt (E200 als impulsuitgang), dan DM/DE..R alleen horizontaal met telwerk boven inbouwen (telwerkkop niet naar beneden gekanteld).
- Bij meting van de omgevingslucht raden wij u aan om een filter in te bouwen wanneer de gasstroom niet vrij van verontreiniging en stof is.
- Bij nieuwe installaties raden wij u aan om een zeef (maaswijdte 0,5 mm) direct voor de gasmeter aan te brengen om deze te beschermen tegen verontreiniging, zoals bijvoorbeeld metalen spanten. De zeef moet uiterlijk na 4 weken worden verwijderd.
- Bij condensatie of verontreiniging in de gasstroom de quantometer niet op het laagste punt van de leiding inbouwen.
- De quantometer in een rechte leiding inbouwen. Inlooptraject = 3 x DN, uitlooptraject = 2 x DN.
- Leiding met dezelfde nominale diameter gebruiken.
- De leiding achter de quantometer mag geen vernauwingen bezitten, zodat er geen opstuwung kan ontstaan.
- Als dichtingen kunnen alle goedgekeurde soorten platte dichtingen worden toegepast.
- Langdurig hoge temperaturen kunnen de levensduur verkorten.
- De quantometer stoot-, impuls- en trillingvrij gebruiken. Anders kan de levensduur en meetnauwkeurigheid negatief beïnvloed worden.
- Letten op een spanningsvrije inbouw.

Montaggio

Pericolo d'esplosione! Controlare se l'impianto elettrico risponde alle norme speciali relative alla protezione elettrica contro le esplosioni. Quando si lavora su impianti elettrici in zone a pericolo di esplosione: utilizzare solo dispositivi elettrici di tipo omologato. Evitare cariche elettrostatiche – ad esempio pulendo il coperchio del totalizzatore con un panno asciutto.

- Posizione di montaggio verticale o orizzontale, non capovolta.
- In caso di gas che tendono a formare condensa, inserire il DM/DE nella direzione di flusso, dall'alto verso il basso – utilizzare lo scarico della condensa nella tubatura!
- Se si utilizza il misuratore di portata in versione filettata per regolare la portata (E200 come uscita ad impulsi), montare il DM/DE..R solo in posizione orizzontale con il totalizzatore rivolto verso l'alto (totalizzatore non ribaltato verso il basso).
- Per la misurazione dell'aria circostante consigliamo di montare un filtro, se il flusso di gas presenta impurità e polvere.
- Negli impianti nuovi raccomandiamo di applicare un filtro a rete (larghezza della maglia 0,5 mm) subito a monte del contatore, per proteggerlo da impurità come ad esempio trucioli di metallo. Il filtro a rete dovrebbe essere rimosso dopo 4 settimane al massimo.
- In presenza di condensa o sporcizia nel flusso di gas non montare il misuratore di portata nel punto più profondo della tubazione.
- Montare il misuratore di portata in una tubazione diritta. Tratto di entrata = 3 x DN, tratto di uscita = 2 x DN.
- Utilizzare tubazioni con lo stesso diametro nominale.
- Affinché il flusso non ristagni, il tubo a valle del misuratore di portata non deve presentare restringimenti.
- Come guarnizioni si possono utilizzare tutti i tipi di guarnizioni piatte ammesse.
- Temperature elevate costanti possono ridurre la durata di utilizzo del prodotto.
- Azionare il misuratore di portata senza scosse, impulsi e oscillazioni che potrebbero influire negativamente sulla durata di utilizzo e sulla precisione di misura.
- Accertarsi di effettuare il montaggio senza tensioni.

Montaje

¡Peligro de explosión! Comprobar la instalación eléctrica por lo que respecta a las normas especiales de la protección eléctrica antideflagrante. Para realizar trabajos en las instalaciones eléctricas de las zonas con riesgo de explosión: Sólo se deben emplear equipos eléctricos homologados. Evitar la carga electrostática, por ejemplo mediante la limpieza de la tapa del totalizador con un paño seco.

- Posición de montaje horizontal o vertical, pero no cabeza abajo.
- En caso de gases con tendencia a formar condensación, instalar el cuantómetro DM/DE en el sentido del flujo, de arriba hacia abajo – utilizar el purgador de condensado en la tubería.
- Si se utiliza el cuantómetro en su versión con rosca para la regulación del caudal (E200 como salida de impulsos), montar el DM/DE..R sólo horizontalmente, con el cabezal totalizador hacia arriba (cabezal totalizador no inclinado hacia abajo).
- Recomendamos montar un filtro para la medición del aire ambiente y/o cuando la corriente de gas no esté libre de cuerpos extraños y polvo.
- En nuevas instalaciones recomendamos utilizar un tamiz (ancho de malla de 0,5 mm) directamente aguas arriba del contador para proteger el mismo contra cuerpos extraños, como por ejemplo virutas metálicas. El tamiz debería quitarse al cabo de 4 semanas, a más tardar.
- En caso de condensado o ensuciamiento en la corriente de gas, el cuantómetro no deberá montarse en el punto más bajo de la tubería.
- Montar el cuantómetro en una tubería recta. Tramo de entrada = 3 x DN, Tramo de salida = 2 x DN.
- Utilizar tubería del mismo diámetro nominal.
- El tubo aguas abajo del cuantómetro no debe tener ningún estrechamiento, para que no se puedan formar retenciones del flujo.
- Como juntas podrán utilizarse todos los tipos de juntas planas homologadas.
- Temperaturas elevadas permanentes pueden reducir la vida útil.
- El cuantómetro deberá funcionar libre de golpes, impulsos y vibraciones. De lo contrario la vida útil y la precisión de medida pueden influir negativamente.
- Prestar atención al montaje libre de tensiones.

→ **ACHTUNG!** Klebefolie im Ein- und Ausgang komplett entfernen. Es dürfen keine Reste am Durchflusskörper verbleiben.

→ **IMPORTANT!** Completely remove the adhesive foil at the inlet and outlet. There must be no residue left on the flow body.

→ **ATTENTION !** Retirer entièrement les feuilles adhésives à l'entrée et à la sortie. Le corps parcouru par le flux doit être exempt de résidus.

→ **ATTENTIE!** De lijmfolie aan de ingang en uitgang compleet verwijderen. Er mogen geen resten op het doorstromingslichaam achterblijven.

→ **ATTENZIONE!** Rimuovere completamente la pellicola adesiva in entrata e in uscita. Non devono rimanere residui sull'elemento di flusso.

→ **¡ATENCIÓN!** Retirar completamente las láminas adhesivas de la entrada y la salida. No pueden quedar restos en el cuerpo de flujo.

① Gaszufuhr absperren.

① Shut off the gas supply.

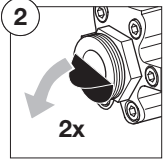
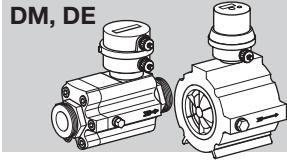
① Fermer l'alimentation gaz.

① Gastoevoer afsluiten.

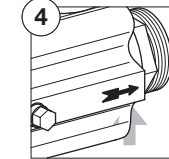
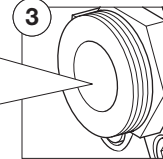
① Interrompere l'alimentazione del gas.

① Cortar el suministro de gas.

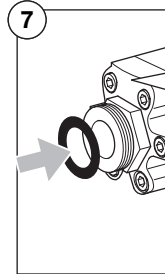
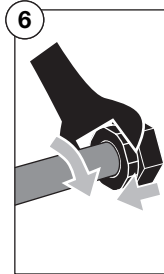
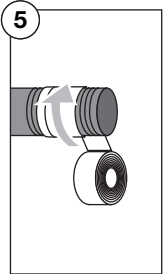
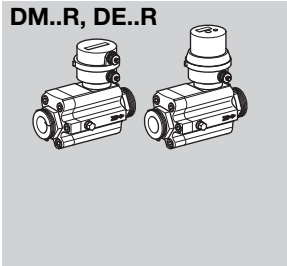
DM, DE



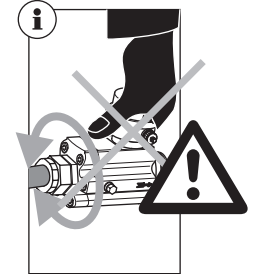
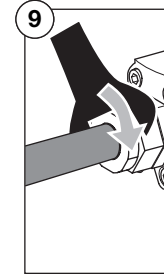
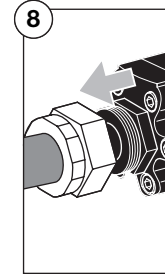
Turbinenrad durch Anblasen auf leichten Lauf und einwandfreie Übertragung zum Zählwerk überprüfen. Check turbine wheel for smooth running by blowing on to the vanes and for correct transfer to the index. Vérifier, en soufflant, la course libre de la roue de turbine et la transmission optimale au totalisateur. Door aanblazen controleren of het turbinewiel licht loopt en of de overdracht naar het telwerk optimaal is. Soffiando leggermente verificare che la girante della turbina giri liberamente e che la trasmissione al totalizzatore non presenti anomalie. Comprobar la turbina soplando a marcha suave y la perfecta transmisión hacia el totalizador.



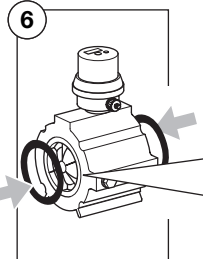
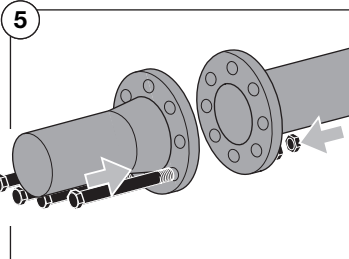
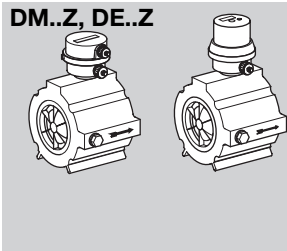
DM..R, DE..R



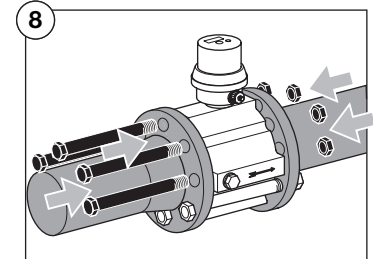
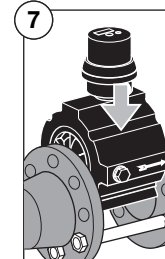
Dichtung konzentrisch ausrichten, damit sie nicht in das Rohrinne hineinragt. Align the seal concentrically so that it does not protrude into the pipe. Placer le joint d'étanchéité de façon concentrique afin qu'il ne pénètre pas à l'intérieur du tube. Dichting centrisch uitlijnen zodat deze niet in het binnenste van de leiding steekt. Posizionare la guarnizione in modo concentrico, affinché non sporga nella parte interna della tubazione. La junta deberá alinearse de forma concéntrica para que no penetre en el interior del tubo.



DM..Z, DE..Z



Dichtung konzentrisch ausrichten, damit sie nicht in das Rohrinne hineinragt. Align the seal concentrically so that it does not protrude into the pipe. Placer le joint d'étanchéité de façon concentrique afin qu'il ne pénètre pas à l'intérieur du tube. Dichting centrisch uitlijnen zodat deze niet in het binnenste van de leiding steekt. Posizionare la guarnizione in modo concentrico, affinché non sporga nella parte interna della tubazione. La junta deberá alinearse de forma concéntrica para que no penetre en el interior del tubo.



→ Gas-Magnetventile nur hinter dem Durchflussmengenzähler anordnen.

→ Only install gas solenoid valves downstream of the flow meter.

→ Placer les électrovannes gaz en aval du débitmètre uniquement.

→ Gasmagneetkleppen alleen achter de quantometer aanbrengen.

→ Disporre le valvole elettromagnetiche per gas esclusivamente a valle del misuratore di portata.

→ Las válvulas electromagnéticas para gas sólo deberán disponerse aguas abajo del cuantómetro.

M-BUS/L-BUS

M-BUS/L-BUS

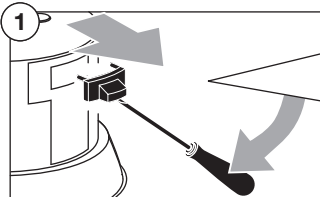
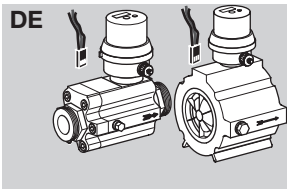
M-BUS / L-BUS

M-BUS/L-BUS

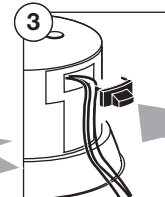
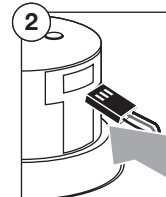
M-BUS/L-BUS

M-BUS/L-BUS

DE



Kappe abziehen – nicht aushebeln. Pull off cap, do not prise off. Retirer le cache sans faire levier. Kap lostrekken, niet loswrikken. Togliere la calotta senza fare leva. Quitar la tapa, sin presionar para ello con el destornillador.



M-BUS

→ weiß und grün = M-BUS, braun = nicht belegt.

L-BUS

→ Die Impulsausgänge sind Open Collector Ausgänge, es erfolgt keine interne Strombegrenzung. Je nach Höhe der außen angelegten Versorgungsspannung muss ein serieller Widerstand zwischen Spannungsquelle und Impulsausgang eingefügt werden. → Der Arbeitsstrom während eines Impulses darf 27 mA nicht überschreiten.

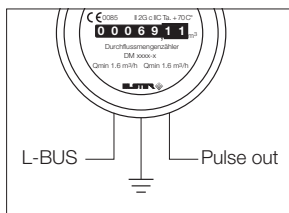
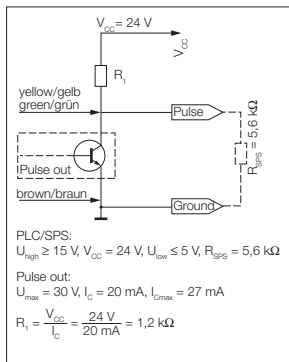
Beschaltungsbeispiel SPS

→ Einer der häufigsten Anwendungsfälle ist die Aufschaltung des Impulsausganges auf eine SPS.

Impulsausgänge

- Max. Eingangsspannung: 30 V
- Max. Eingangsstrom: 27 mA
- Spannungsabfall am aktiven Ausgang: max. 2 V/27 mA
- Strom durch inaktiven Ausgang: max. 5 µA/30 V
- Max. Verpolspannung ohne Zerstörung der Ausgänge: 6 V
- Impulsdauer: min. 25 ms
- Impulspause: min. 25 ms
- Max. Impulsfrequenz: 20 Hz

Nennweite DN	Impulswertigkeit für 1 m ³	Impulswertigkeit für 1 Impuls
25	10 Impulse	1 f ³
40, 50	1 Impuls	10 f ³
80, 100, 150	1 Impuls	100 f ³



M-BUS

→ white and green = M-BUS, brown = not assigned.

L-BUS

→ The pulse outputs are open collector outputs – there is no internal limitation of current. Depending on the level of the external supply voltage applied, a serial resistor must be inserted between the voltage source and pulse output.

→ The operating current during a pulse must not exceed 27 mA.

Example circuit PLC

→ One of the most frequent applications is for feedforwarding the output pulse to a PLC.

Pulse outputs

- Max. input voltage: 30 V
- Max. input current: 27 mA
- Voltage drop at active output: max. 2 V / 27 mA
- Current across inactive output: max. 5 µA / 30 V
- Max. reverse voltage without destroying the outputs: 6 V
- Pulse duration: min. 25 ms
- Interpulse period: min. 25 ms
- Max. pulse repetition frequency: 20 Hz

Standard pulse value

Nominal diameter DN	Pulse value	
	for 1 m ³	for 1 pulse
25	10 pulses	1 f ³
40, 50	1 pulse	10 f ³
80, 100, 150	1 pulse	100 f ³

M-BUS

→ blanc et vert = M-BUS, brun = non assigné.

L-BUS

→ Les sorties à impulsions sont des sorties de type collecteur ouvert, il n'y a donc pas de limitation de courant interne. Selon l'amplitude de la tension d'alimentation appliquée à l'extérieur, une résistance en série doit être placée entre la source électrique et la sortie à impulsions.

→ Le courant de travail pendant l'impulsion ne doit pas dépasser 27 mA.

Exemple de câblage API

→ L'une des applications les plus fréquentes est le raccordement de la sortie à impulsions à un API.

Sorties à impulsions

- Tension d'entrée maxi. : 30 V
- Courant d'entrée maxi. : 27 mA
- Chute de tension sur la sortie active : 2 V / 27 mA maxi.
- Courant à travers la sortie inactive : 5 µA / 30 V maxi.
- Tension d'inversion de polarisation maxi. sans destruction des sorties : 6 V
- Durée d'impulsion : 25 ms mini.
- Pause entre impulsions : 25 ms mini.
- Fréquence d'impulsion maxi. : 20 Hz

Poids d'impulsion standard

Diamètre nominal DN	Poids d'impulsion	
	pour 1 m ³	pour 1 impulsion
25	10 impulsions	1 f ³
40, 50	1 impulsion	10 f ³
80, 100, 150	1 impulsion	100 f ³

M-BUS

→ wit en groen = M-BUS, bruin = niet bezet.

L-BUS

→ De impulsuitgangen zijn open collector-uitgangen, er volgt geen interne stroombegrenzing. Afhankelijk van de hoogte van de buiten aangelegde voedingspanning moet een seriële weerstand tussen spanningsbron en impulsuitgang worden gevoegd.

→ De arbeidsstroom tijdens een impuls mag de 27 mA niet overschrijden.

Bedradingsvoorbeeld PLC

→ Een van de meest voorkomende toepassingen is het toevoegen van de impulsuitgang aan een PLC.

Impulsuitgangen

- Max. ingangsspanning: 30 V
- Max. ingangsstroom: 27 mA
- Spanningsverlies op de actieve uitgang: max. 2 V/27 mA
- Stroom door inactieve uitgang: max. 5 µA/30 V
- Max. verpolspanning zonder de uitgangen te vernielen: 6 V
- Impulsduur: min. 25 ms
- Impulspauze: min. 25 ms
- Max. impulsfrequentie: 20 Hz

Standaard impulswaarden

Nominale diameter DN	Impuls waarde	
	voor 1 m ³	voor 1 impuls
25	10 impulsen	1 f ³
40, 50	1 impuls	10 f ³
80, 100, 150	1 impuls	100 f ³

M-BUS

→ bianco e verde = M-BUS, marrone = non abbinato.

L-BUS

→ Le uscite ad impulsi sono uscite Open Collector, non ci sono limitazioni di corrente interne. In base al livello di tensione di alimentazione applicata dall'esterno occorre inserire una resistenza seriale tra la sorgente di tensione e l'uscita ad impulsi.

→ Durante un impulso la corrente di lavoro non deve superare 27 mA.

Esempio di comando PLC

→ Uno dei casi di applicazione più frequenti è il collegamento dell'uscita ad impulsi a un PLC.

Uscite ad impulsi

- Tensione di entrata max.: 30 V
- Corrente di entrata max.: 27 mA
- Caduta di tensione su uscita attiva: max. 2 V/27 mA
- Corrente su uscita inattiva: max. 5 µA/30 V
- Tensione di polarità invertita max. senza distruzione delle uscite: 6 V
- Durata impulso: min. 25 ms
- Intervallo impulso: min. 25 ms
- Frequenza impulso max.: 20 Hz

Valenze impulsi standard

Diametro nominale DN	Valenza impulso per 1 m ³	
	per 1 m ³	per 1 impulso
25	10 impulsi	1 f ³
40, 50	1 impulso	10 f ³
80, 100, 150	1 impulso	100 f ³

M-BUS

→ blanco y verde = M-BUS, marrón = no asignado.

L-BUS

→ Las salidas de impulsos son salidas open-collector, no se realiza limitación de corriente interna alguna. Según cada tensión de alimentación aplicada externamente debe añadirse una resistencia en serie entre la fuente de tensión y la salida de impulsos.

→ La corriente de trabajo durante un impulso no debe superar 27 mA.

Ejemplo de modo de conexión PLC

→ Uno de los casos de aplicación más frecuentes es la conexión de la salida de impulsos a una PLC.

Salidas de impulsos

- Tensión de entrada máx.: 30 V
- Corriente de entrada máx.: 27 mA
- Caída de tensión en una salida activa: máx. 2 V/27 mA
- Corriente a través de una salida inactiva: máx. 5 µA/30 V
- Tensión de polarización inversa máx. sin destrucción de las salidas: 6 V
- Duración del impulso: mín. 25 ms
- Intervalo entre impulsos: mín. 25 ms
- Frecuencia de repetición de impulsos máx.: 20 Hz

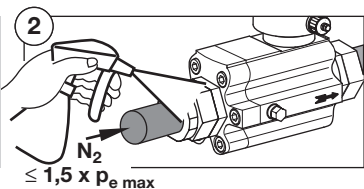
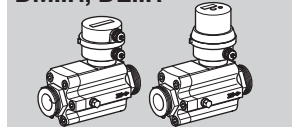
Valores de impulso estándar

Diámetro nominal DN	Valor de impulso para 1 m ³	
	para 1 m ³	para 1 impulso
25	10 impulsos	1 f ³
40, 50	1 impulso	10 f ³
80, 100, 150	1 impulso	100 f ³

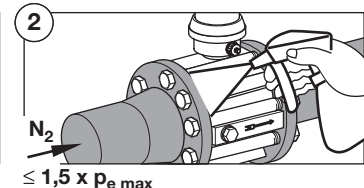
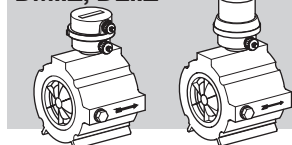
Dichtheit prüfen

① Ausgang von DM, DE mit Steckscheibe schließen oder das Gas-Magnetventil hinter dem Durchflussmengen-zähler schließen.

DM..R, DE..R



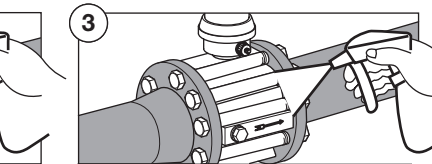
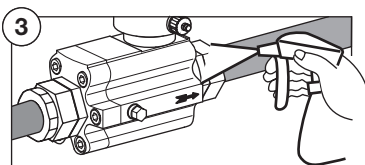
DM..Z, DE..Z



⑤ Steckscheibe entfernen oder das Gas-Magnetventil hinter dem Durchflussmengen-zähler öffnen.

Tightness test

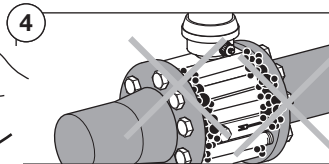
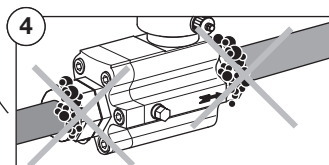
① Close the outlet of DM, DE with blanking plate or shut off the solenoid valve for gas downstream of the flow meter.



⑤ Remove blanking plate or open the solenoid valve for gas downstream of the flow meter.

Vérifier l'étanchéité

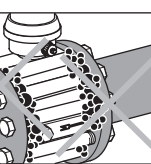
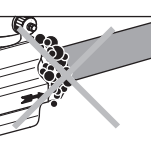
① Fermer la sortie du DM, DE avec une plaque d'obturation ou fermer l'électrovanne gaz située en aval du débitmètre.



⑤ Retirer la plaque d'obturation ou ouvrir l'électrovanne gaz située en aval du débitmètre.

Lektest

① Uitgang van DM, DE met steekschijf sluiten of de gasmagneetklep achter de quantometer sluiten.



⑤ Steekschijf verwijderen of de gasmagneetklep achter de quantometer openen.

Controllo della tenuta

① Chiudere l'uscita di DM, DE con un tappo a innesto oppure chiudere la valvola elettromagnetica per gas a valle del misuratore di portata.



⑤ Rimuovere il tappo a innesto oppure aprire la valvola elettromagnetica per gas a valle del misuratore di portata.

Comprobar la estanquidad

① Cerrar la salida del DM, DE con una brida ciega o cerrar la válvula electromagnética detrás del cuantómetro.



⑤ Quitar la brida ciega o abrir la válvula electromagnética detrás del cuantómetro.

In Betrieb nehmen

Achtung! Der Druck vor dem Durchflussmengen­zähler darf nur langsam erhöht werden.



- Das Absperrorgan vor dem Durchflussmengen­zähler zuerst öffnen. Alle Absperrorgane **langsam** öffnen.

→ **Druckerhöhung beim Befüllen oder Druckschwankungen am DM/DE: bis max. 350 mbar/s.**

Anzeige

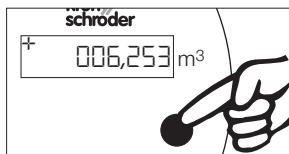
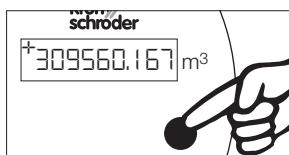
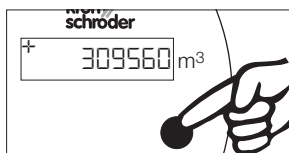
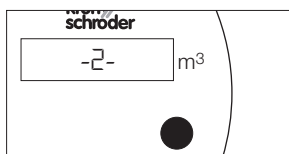
DM

→ Das verbrauchte Betriebsvolumen wird am mechanischen Zählwerkkopf aufsummiert in m³(b) angezeigt.

DE

→ Das Display des elektronischen Zählwerkkopfes zeigt im Grundzustand summierend die verbrauchte Menge [m³ (b)]. Modus und Anzeigewerte wechseln in kurzen Zeitabständen. Im Modus „Grundzustand“ wird nicht „-1-“ sondern gleich der Stichtagswert angezeigt. Im Modus „Stichtag“ wird nicht „-4-“ angezeigt: Die Anzeige wechselt zwischen Stichtag und Stichtagsvolumen.

- Druckknopf betätigen, um nachfolgende Werte aufzurufen.



Commissioning

Caution! The pressure upstream of the flow meter may be increased only slightly.

- Open the shut-off device upstream of the flow meter first. Open all shut-off devices **slowly**.

→ **Pressure increase when filling or pressure fluctuations on the DM/DE: up to max. 350 mbar/s.**

Indication

DM

→ The operating volume consumed is indicated, totalized in m³(b), on the mechanical index head.

DE

→ In default condition the display on the index head shows the cumulative quantity consumed [m³ (b)]. The mode number and its corresponding value alternate rapidly on the display. In “Default” mode the key date value is displayed rather than “-1-”. In the “Key date” mode, the display alternates between key date and key-date volume rather than the mode number “-4-”.

- Press the push-button to recall the values stated below.

Default mode

Key-date value [m³/a] indicates the consumption through to the last key date. The key-date value function stores the total consumption figures once per year (on the key date). This function allows you to determine the consumption in the current year at any time, e.g. total consumption over all years (normal indication): 309,560 m³. Key-date value (through to the end of the last year): 300,000 m³, i.e.: 9,560 m³ were consumed this year.

High resolution display mode -2- is displayed.

High resolution of the total consumption [m³]. Three places after the decimal point are displayed. Due to a lack of space the first figures of the whole numbers for the volume are removed to accommodate the three decimal places.

Current throughput mode -3- is displayed.

Current throughput [m³/h (b)]. In the case of reverse flow, the direction indicator on the display changes from + to -.

Mise en service

Attention ! En amont du débitmètre, la pression doit être augmentée lentement.

- Ouvrir tout d’abord le robinet d’arrêt situé en amont du débitmètre. Ouvrir tous les robinets d’arrêt **lentement**.

→ **Augmentation de la pression en cas de remplissage ou de fluctuations de pression au niveau du DM/DE : jusqu’à 350 mbar/s maxi.**

Affichage

DM

→ Le volume consommé totalisé est affiché sur le totalisateur mécanique en m³(b).

DE

→ L’écran du totalisateur électronique indique en mode initial le volume consommé totalisé [m³ (b)]. Mode et valeur d’affichage alternent à intervalles courts. En mode « initial », c’est la valeur au jour J et non le « -1- » qui s’affiche directement. En mode « jour J », le « -4- » ne s’affiche pas. Affichage alterné du jour J et du volume au jour J.

- Actionner le bouton-poussoir afin de faire apparaître les valeurs suivantes.

Mode initial

La valeur au jour J [m³/a] indique la consommation jusqu’au dernier jour J. La fonction jour J mémorise le volume total consommé une fois par an (au jour J). Cette fonction permet de définir à chaque instant le volume consommé pour l’année en cours, par ex. le volume total consommé pour toutes les années (affichage initial) : 309 560 m³. Valeur au jour J (jusqu’à la fin de l’année précédente) : 300 000 m³, autrement dit : au cours de cette année, le volume consommé est de 9 560 m³.

Mode **affichage haute résolution**

-2- s’affiche. Volume total consommé haute résolution [m³]. Affichage de précision à trois décimales. Les trois premiers chiffres (en partant de la gauche) du volume entier sont supprimés afin de réserver l’espace aux trois chiffres après la virgule.

Mode débit instantané

-3- s’affiche. Débit instantané [m³/h (b)]. En flux inverse, l’affichage de direction passe de + à - sur l’écran.

In bedrijf stellen

Attentie! De druk voor de quantometer mag slechts langzaam worden opgevoerd.

- De stopkraan voor de quantometer eerst openen. Alle stopkranen **langzaam** openen.

→ **Druktoename bij het vullen of drukschommelingen op DM/DE: tot max. 350 mbar/s.**

Aanduiding

DM

→ Het verbruikte arbeidsvolume wordt door het mechanische telwerk opgeteld in m³(b) aangegeven.

DE

→ Het display van het elektronische telwerk wijst in de uitgangstoestand de totaal verbruikte hoeveelheid [m³ (b)] aan. Modus en indicatie wisselen elkaar in korte tussenpozen af. In de modus “uitgangstoestand” wordt niet “-1-”, maar direct de teldagwaarde weergegeven. In de modus “teldag” wordt niet “-4-” aangegeven: de aanduiding wisselt tussen teldag en teldag-volume.

- Drukknop indrukken om de volgende waarden op te roepen.

Modus uitgangstoestand

Modus **uitgangstoestand** teldagwaarde [m³/a] geeft het verbruik tot de laatste teldag aan. De teldagfunctie slaat één keer per jaar (op de teldag) het totale verbruik op. Met deze functie kan voor elk tijdstip het verbruik in het actuele jaar worden bepaald, bijv. het totaalverbruik over alle jaren (uitgangstoestand): 309560 m³. Teldagwaarde (tot het einde van het laatste jaar): 300000 m³ dat wil zeggen: in dit jaar is er 9560 m³ verbruikt.

Modus verfinde indicatie

-2- wordt weergegeven. Verfinde indicatie van het totale verbruik [m³]. Er worden drie plaatsen achter de komma aangegeven. Van het volledige volume worden de eerste cijfers niet weergegeven, zodat de drie cijfers achter de komma wel weergegeven kunnen worden. Modus **momentele doorstroming**

-3- wordt weergegeven.

Momentele doorstroming [m³/h (b)]. Bij terugstroming verandert de richtingsaanduiding op het display van + in -.

Messa in servizio

Attenzione! La pressione a monte del misuratore di portata deve essere aumentata lentamente.

- Aprire per primo il dispositivo di intercettazione a monte del misuratore di portata. Aprire **lentamente** tutti i dispositivi di intercettazione.

→ **Aumento della pressione durante lo riempimento o variazioni di pressione sul DM/DE: fino a 350 mbar/s al massimo.**

Indicazione

DM

→ Il volume consumato durante l’esercizio è indicato sul totalizzatore meccanico quale totale in m³(b) (m³ di lavoro).

DE

→ Nello stato normale il display posto sopra al totalizzatore elettronico indica la somma della quantità consumata in [m³ (b)]. La modalità e il valore visualizzato variano a intervalli brevi. In modalità “stato normale” non si visualizza “-1-”, ma subito il valore del giorno di riferimento. In modalità “giorno di riferimento” non si visualizza “-4-”: il display alterna il giorno di riferimento e il volume del giorno di riferimento.

- Azionare il pulsante per richiamare i valori successivi.

Modalità Stato normale

Il valore del giorno di riferimento [m³/a] indica il consumo fino all’ultimo giorno di riferimento. La funzione del valore del giorno di riferimento memorizza una volta all’anno (nel giorno di riferimento) il consumo totale. Con questa funzione si può determinare in ogni momento il consumo nell’anno in corso, per esempio il consumo totale per tutti gli anni (stato normale): 309560 m³. Valore del giorno di riferimento (alla fine dell’anno trascorso): 300000 m³, di conseguenza: quest’anno si sono consumati 9560 m³.

Modalità **Indicatore ad alta definizione**

Si visualizza -2-. Alta definizione del consumo totale [m³]. Si visualizzano tre cifre dopo la virgola. Per motivi di spazio si troncano le prime cifre in testa del numero complessivo indicante il volume a favore delle tre cifre dopo la virgola.

Modalità Portata istantanea

Si visualizza -3-. Portata istantanea [m³/h (b)]. In caso di flusso inverso, sul display cambia l’indicazione della direzione da + a -.

Puesta en servicio

¡Atención! Incrementar la presión de gas lentamente aguas arriba del cuantómetro.

- Abrir primero el dispositivo de cierre que esté aguas arriba del cuantómetro. Abrir todos los dispositivos de cierre **lentamente**.

→ **Aumento de la presión al llenar o al haber oscilaciones de presión en el DM/DE: hasta un máximo de 350 mbar/s.**

Indicación

DM

→ El volumen vehiculado se va sumando y aparece indicado en m³(b) en el totalizador del contador mecánico.

DE

→ La pantalla del totalizador del contador electrónico muestra sumando en condiciones de operación la cantidad consumida [m³ (b)]. El modo y los valores de visualización se alternan en cortos intervalos de tiempo. En el modo “condiciones de operación” no se muestra “-1-” sino directamente el valor del día de vencimiento. En el modo de “día de vencimiento” no se muestra “-4-”: La visualización alterna entre el día de vencimiento y su volumen.

- Accionar el pulsador para recuperar los siguientes valores.

Modo condiciones de operación

El valor del día de vencimiento [m³/a] indica el consumo hasta el día de vencimiento indicado. La función “día de vencimiento” almacena una vez al año el consumo total (hasta el día de vencimiento). Con esta función, en todo momento se puede determinar el consumo en el año actual, por ejemplo, el consumo total a lo largo de todos los años (en condiciones de operación): 309560 m³. Valor hasta el día de vencimiento (hasta finales del último año): 300000 m³, es decir, en este año se han consumido 9560 m³.

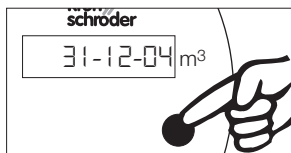
Modo **visualización de alta resolución**

Se muestra -2-. Alta resolución del consumo total [m³] en las decenas, con tres decimales. Las primeras cifras del volumen entero se acortan para dejar espacio para las tres cifras de después de la coma.

Modo caudal momentáneo

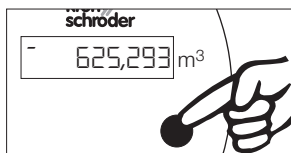
Se muestra -3-. Caudal momentáneo [m³/h (b)]. En caso de caudal de retorno, la visualización de la dirección cambia en la pantalla de + a -.

Modus Stichtag
Stichtag und Stichtagsvolumen [m³/a] werden wechsend angezeigt. Der Stichtag ist ab Werk als der 31.12.j gespeichert. Das Stichtagsvolumen gibt den letzten Jahresverbrauch an. Überschreitet das Jahresvolumen 99999 m³/a beginnt die Anzeige wieder bei „0“. Die Daten können auch per M-BUS ausgelesen werden.



Modus Rückwärtsvolumen
-5- wird angezeigt.

Hochauflösendes Rückwärtsvolumen in m³.



- Um wieder in die Grundanzeige zurückzuspringen:
Nach Modus 5 nochmals den Druckknopf betätigen.

Key date mode
Key date and key-date volume [m³/a] are displayed alternately. The standard key date saved at the factory is 31.12.YY. The key date volume indicates the last annual consumption. The display will restart from "0" if the annual consumption exceeds 99999 m³/a. The data can also be read out using an M-BUS.

Reverse flow volume mode
-5- is displayed.

High resolution of the reverse flow volume in m³.

- To return to the initial display:
Press the button again once modus 5 has been displayed.

Mode jour J
Affichage alterné du jour J et du volume au jour J [m³/a]. Le jour J est mémorisé en usine sous la forme 31.12.aa. Le volume au jour J renseigne sur la dernière consommation de l'année. Si le volume annuel est supérieur à 99999 m³/a, l'affichage se remet sur « 0 ». Les dates peuvent également être visualisées via M-BUS.

Mode volume inverse

-5- s'affiche.
Volume inverse haute résolution en m³.

- Pour revenir à l'affichage de départ:
Après le mode 5, actionner de nouveau le bouton-poussoir.

Modus teldag
Teldag en teldagvolume [m³/a] worden afwisselend aangegeven. De teldag is fabrieksmatig op 31.12.j ingesteld. Het teldagvolume geeft het verbruik van het afgelopen jaar weer. Wanneer het jaarvolume 99999 m³/a overschrijft, begint de weergave weer bij "0". De gegevens kunnen ook via de M-BUS worden uitgelezen.

Modus terugstroomvolume

-5- wordt weergegeven.

Verfijnde indicatie van het terugstroomvolume in m³.

- Om weer in naar de uitgangscategorie terug te keren:
Na modus 5 nogmaals op de knop drukken.

Modalità Giorno di riferimento
Il giorno di riferimento e il volume relativo al giorno di riferimento [m³/a] sono visualizzati in modo alternato. Il giorno di riferimento è memorizzato di default al 31.12.aa. Il volume relativo al giorno di riferimento indica l'ultimo consumo annuale. Se il volume annuo supera i 99999 m³/a, il display ricomincia da "0". I dati si possono leggere anche mediante M-BUS.

Modalità Volumi di ritorno

Si visualizza -5-.
Volumi di ritorno ad alta definizione in m³.

- Per tornare alla visualizzazione di base:
dopo la modalità 5 premere nuovamente il pulsante.

Modo día de vencimiento
El día de vencimiento y su volumen [m³/a] se muestran alternamente. El día de vencimiento está guardado desde la fábrica como 31.12.aa. El volumen del día de vencimiento indica el consumo anual. En el caso de que el volumen anual supere 99999 m³/a, el indicador vuelve a empezar en "0". Los datos pueden emitirse también a través de M-BUS.

Modo volumen de retorno

Se muestra -5-.
Volumen de retorno de alta resolución en m³.

- Para regresar de nuevo a la indicación básica:
Después de la visualización del modo 5, accionar de nuevo el pulsador.

Impulsgeber

Explosionsgefahr! Elektrische Anlage hinsichtlich der besonderen Bestimmungen des elektrischen Explosionsschutzes überprüfen.

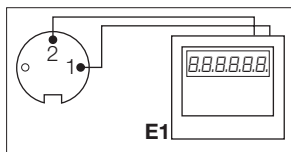
Bei Arbeiten an elektrischen Anlagen in explosionsgefährdeten Bereichen: Nur bauartzugelassene elektrische Betriebsmittel einsetzen. Elektrostatische Aufladung vermeiden – beispielsweise durch das Reinigen der Zählwerkhaube mit einem trockenen Tuch.

- Zum Aufstecken der Impulsgeber vorher die Staubkappen von den Kontaktsteckern abnehmen.

DM

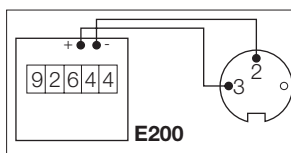
→ Mit zwei eingebauten Impulsgebern ist eine Fernanzeige möglich. Erster Impulsgeber E1, Reedkontakt:

max. Schaltspannung 24 V,
max. Schaltstrom 50 mA,
max. Schaltleistung 0,25 W/VA,
Durchgangswiderstand 100 Ω ± 20 %.



DM, DE

→ Mit eingebautem Impulsgeber, E200, Induktivegeber EN 50227, ist eine Fernanzeige möglich: Versorgungsspannung ca. 8 V=, Innenwiderstand 1 kΩ.



Der Impuls erfolgt durch Änderung der Stromaufnahme von I ≤ 1,2 mA zu I ≥ 2,1 mA und der Spannung von U < 5,9 V zu U > 6,8 V.

Pulse generators

Risk of explosion! Check that the electrical system complies with the special explosion protection requirements.

When working on electrical equipment in an explosion-hazard area: Only design-approved electrical operating equipment may be used. Avoid static electricity charge, e.g. by cleaning the index cover with a dry cloth.

- Remove the dust caps from the contact pins to connect the pulse generators.

DM

→ Remote indication can be achieved with two incorporated pulse generators.

First pulse generator E1, reed contact:
max. switching voltage 24 V,
max. switching current 50 mA,
max. making/breaking capacity 0,25 W/VA,
contact resistance 100 Ω, ± 20%.

DM, DE

→ Remote indication can be achieved with the incorporated pulse generator, E200, inductive generator EN 50227: supply voltage approx. 8 V DC, internal resistance 1 kΩ.

The pulse is created by changing the current consumption from I ≤ 1,2 mA to I ≥ 2,1 mA and the voltage from U < 5,9 V to U > 6,8 V.

Émetteurs d'impulsions

Risque d'explosion ! Vérifier l'installation électrique pour la conformité avec les prescriptions particulières en matière de protection contre les explosions.

En cas d'intervention sur les installations électriques dans les zones à risque d'explosion : utiliser uniquement des appareillages électriques homologués. Éviter une charge électrostatique en nettoyant par exemple le capot du compteur à l'aide d'un chiffon sec.

- Pour le montage des émetteurs d'impulsions, retirer au préalable les cache-pousières des connecteurs de contact.

DM

→ Avec deux émetteurs d'impulsions intégrés un affichage à distance est possible.

Premier émetteur d'impulsions E1, relais à contacts sec ;
tension de coupure maxi. 24 V,
courant de coupure maxi. 50 mA,
pouvoir de coupure maxi. 0,25 W/VA,
résistance intérieure 100 Ω ± 20%.

DM, DE

→ Avec un émetteur d'impulsions intégré, E200, un émetteur inductif EN 50227, un affichage à distance est possible ;
tension d'alimentation 8 V= env.,
résistance intérieure 1 kΩ.
L'impulsion se produit via une modification de l'intensité de charge de I ≤ 1,2 mA à I ≥ 2,1 mA et de la tension de U < 5,9 V à U > 6,8 V.

Impulsgevers

Explosiegevaar! Elektrische installatie m.b.t. de bijzondere bepalingen van de elektrische bescherming tegen explosie controleren.

Bij werkzaamheden aan elektrische installaties op plaatsen waar explosiegevaar kan heersen: Alleen officieel goedgekeurde elektrische hulpmiddelen inzetten. Elektrostatische oplading voorkomen – bijvoorbeeld door de telwerkop met een droog lapje te reinigen.

- Voor het aanbrengen van de impulsgevers eerst de stofkappen van de contactstekkers verwijderen.

DM

→ Met twee ingebouwde impulsgevers is er een weergave op afstand mogelijk.

Eerste impulsgever E1, reedcontact:
max. schakelspanning 24 V
max. schakelstroom 50 mA
max. schakelvermogen 0,25 W/VA
Doorlaatweerstand 100 Ω ± 20%

DM, DE

→ Bij ingebouwde impulsgever E200 en inductieve impulsgever EN 50227 is een weergave op afstand mogelijk:
Voedingsspanning ca. 8 V=, Inwendige weerstand 1 kΩ.
De impuls ontstaat door verandering van de opgenomen stroom van I ≤ 1,2 mA naar I ≥ 2,1 mA en van de spanning van U < 5,9 V naar U > 6,8 V.

Trasmettitori di impulsi

Pericolo d'esplosione! Controllare se l'impianto elettrico risponde alle norme speciali relative alla protezione elettrica contro le esplosioni.

Quando si lavora su impianti elettrici in zone a pericolo di esplosione: utilizzare solo dispositivi elettrici di tipo omologato. Evitare cariche elettrostatiche – ad esempio pulendo il coperchio del totalizzatore con un panno asciutto.

- Per inserire i trasmettitori di impulsi, rimuovere prima i coperchi parapolvere dalle spine di contatto.

DM

→ Con due trasmettitori di impulsi integrati è supportata la telesegnalazione.

Primo trasmettitore di impulsi E1, contatto Reed:
tensione di intervento max. 24 V,
corrente di intervento max. 50 mA,
portata contatti max. 0,25 W/VA,
resistenza di collegamento 100 Ω ± 20%.

DM, DE

→ Con un trasmettitore di impulsi integrato E200, trasmettitore induttivo EN 50227 è supportata la telesegnalazione:
tensione di alimentazione circa 8 V=, resistenza interna 1 kΩ.
L'impulso nasce dalla variazione della corrente assorbita da I ≤ 1,2 mA a I ≥ 2,1 mA e della tensione da U < 5,9 V a U > 6,8 V.

Emisores de impulsos

¡Peligro de explosión! Comprobar la instalación eléctrica por lo que respecta a las normas especiales de la protección eléctrica antideflagrante.

Para realizar trabajos en las instalaciones eléctricas de las zonas con riesgo de explosión: Sólo se deben emplear equipos eléctricos homologados. Evitar la carga electroestática, por ejemplo mediante la limpieza de la tapa del totalizador con un paño seco.

- Para enchufar los emisores de impulsos, deberán quitarse antes las tapas contra polvo de los conectores de contacto.

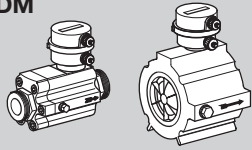
DM

→ Con los emisores de impulsos integrados es posible una indicación a distancia.

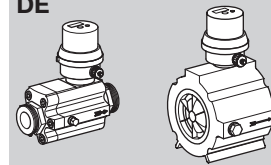
Primer emisor de impulsos E1, contacto Reed:
Tensión de conmutación máx. 24 V,
Corriente de conmutación máx. 50 mA,
Potencia de ruptura máx. 0,25 W/VA,
Resistencia de paso 100 Ω ± 20%.

DM, DE

→ Con el emisor de impulsos integrado, E200, transmisor inductivo EN 50227, es posible una indicación a distancia:
Tensión de alimentación aprox. 8 V cc,
Resistencia interior 1 kΩ.
El impulso se efectúa modificando la absorción de corriente de I ≤ 1,2 mA a I ≥ 2,1 mA y de la tensión de U < 5,9 V a U > 6,8 V.

DM

i Typ Type Type Type Tipo Tipo	cp-Wert [Impulse/m ³] cp value [pulses/m ³] Valeur cp [impulsions/m ³] cp-waarde [impulsen/m ³] Valore cp [impulsi/m ³] Valor cp [impulsos/m ³]	cp-Wert [Impulse/m ³] cp value [pulses/m ³] Valeur cp [impulsions/m ³] cp-waarde [impulsen/m ³] Valore cp [impulsi/m ³] Valor cp [impulsos/m ³]
	E200	E1
DM 10R25	500	10
DM 16R25	500	10
DM 25R25	500	10
DM 40R25	500	10
DM 40R40	250	1
DM 65Z50	250	1
DM 100Z80	187,5	1
DM 160Z80	187,5	1
DM 250Z100	187,5	1
DM 400Z100	187,5	1
DM 400Z150	187,5	1
DM 650Z150	187,5	1
DM 1000Z150	187,5	1

DE

i Typ Type Type Type Tipo Tipo	cp-Wert [Impulse/m ³] cp value [pulses/m ³] Valeur cp [impulsions/m ³] cp-waarde [impulsen/m ³] Valore cp [impulsi/m ³] Valor cp [impulsos/m ³]
	E200
DE 10R25	500
DE 16R25	500
DE 25R25	500
DE 40R25	500
DE 40R40	250
DE 65Z50	250
DE 100Z80	187,5
DE 160Z80	187,5
DE 250Z100	187,5
DE 400Z100	187,5
DE 400Z150	187,5
DE 650Z150	187,5
DE 1000Z150	187,5

Wechsel des Zählwerks

Explosionsgefahr! Elektrische Anlage hinsichtlich der besonderen Bestimmungen des elektrischen Explosionsschutzes überprüfen.
Bei Arbeiten an elektrischen Anlagen in explosionsgefährdeten Bereichen: Nur bauartzugelassene elektrische Betriebsmittel einsetzen. Elektrostatische Aufladung vermeiden – beispielsweise durch das Reinigen der Zählwerkhaube mit einem trockenen Tuch.

- Beim Austausch eines mechanischen Zählwerks DM gegen ein elektronisches Zählwerk DE wird im Schritt 4 zusätzlich eine Modulatorscheibe eingesetzt.
- Beim Austausch eines elektronischen Zählwerks DE gegen ein mechanisches Zählwerk DM entfällt Schritt 4, der Einsatz der Modulatorscheibe.

Changing the index

Risk of explosion! Check that the electrical system complies with the special explosion protection requirements.
When working on electrical equipment in an explosion-hazard area: Only design-approved electrical operating equipment may be used. Avoid static electricity charge, e.g. by cleaning the index cover with a dry cloth.

- A modulator washer is also fitted in step 4 when replacing a mechanical index DM by an electronic index DE.
- Step 4, fitting the modulator washer, is not necessary when replacing an electronic index DE by a mechanical index DM.

Remplacement du totalisateur

Risque d'explosion! Vérifier l'installation électrique pour la conformité avec les prescriptions particulières en matière de protection contre les explosions.
En cas d'intervention sur les installations électriques dans les zones à risque d'explosion : utiliser uniquement des appareillages électriques homologués. Éviter une charge électrostatique en nettoyant par exemple le capot du compteur à l'aide d'un chiffon sec.

- Lors du remplacement d'un totalisateur mécanique DM par un totalisateur électronique DE, à l'étape 4, il faut utiliser de surcroît un disque de modulation.
- Lors du remplacement d'un totalisateur électronique DE par un totalisateur mécanique DM, l'étape 4 est supprimée, à savoir l'utilisation du disque de modulation.

Uitwisselen van het telwerk

Explosiegevaar! Elektrische installatie m.b.t. de bijzondere bepalingen van de elektrische bescherming tegen explosie controleren.
Bij werkzaamheden aan elektrische installaties op plaatsen waar explosiegevaar kan heersen: Alleen officieel goedgekeurde elektrische hulpmiddelen inzetten. Elektrostatische oplading voorkomen – bijvoorbeeld door de telwerkkop met een droog lapje te reinigen.

- Bij het uitwisselen van een mechanisch telwerk DM tegen een elektronisch telwerk DE wordt in stap 4 bovendien een modulatorschijf geplaatst.
- Bij het uitwisselen van een elektronisch telwerk DE tegen een mechanisch telwerk DM vervalt stap 4, het gebruik van de modulatorschijf.

Sostituzione del totalizzatore

Pericolo d'esplosione! Controllare se l'impianto elettrico risponde alle norme speciali relative alla protezione elettrica contro le esplosioni.
Quando si lavora su impianti elettrici in zone a pericolo di esplosione: utilizzare solo dispositivi elettrici di tipo omologato. Evitare cariche elettrostatiche – ad esempio pulendo il coperchio del totalizzatore con un panno asciutto.

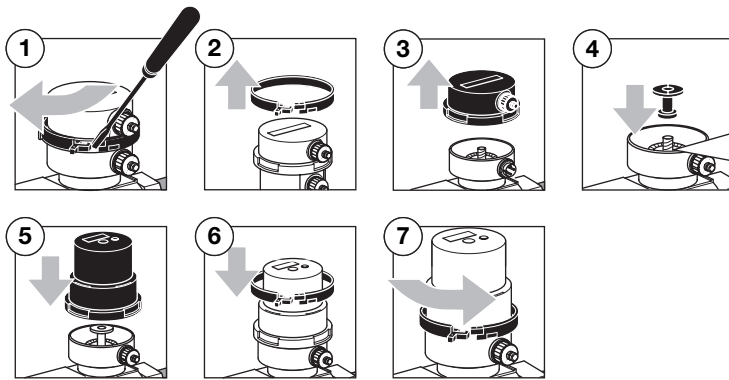
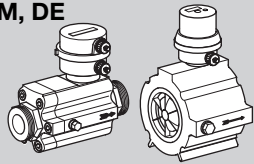
- Nella sostituzione del totalizzatore meccanico DM con uno elettronico DE, nel punto 4 va inserito anche un disco modulatore.
- Nella sostituzione del totalizzatore elettronico DE con uno meccanico DM, il punto 4, corrispondente all'inserimento del disco modulatore, viene meno.

Cambio del totalizador

¡Peligro de explosión! Comprobar la instalación eléctrica por lo que respecta a las normas especiales de la protección eléctrica antideflagrante.
Para realizar trabajos en las instalaciones eléctricas de las zonas con riesgo de explosión: Sólo se deben emplear equipos eléctricos homologados. Evitar la carga electrostática, por ejemplo mediante la limpieza de la tapa del totalizador con un paño seco.

- Cuando se cambia un totalizador mecánico DM por un totalizador electrónico DE, en el paso 4 se inserta además un disco modulador.
- Cuando se cambia un totalizador electrónico DE por un totalizador mecánico DM, no se lleva a cabo el paso 4, la colocación del disco modulador.

DM, DE



Scheibe ohne Kraftaufwand auf die Antriebsschnecke stecken und den Gewindestift anziehen.
Place the washer onto the actuating worm gear without using force and tighten the setscrew.
Placer le disque sur la vis sans fin d'entraînement sans qu'aucune force ne s'exerce. Serrer la vis sans tête.
Schijf zonder krachtsinspanning op de wormaandrijving steken en de draadstift aantrekken.
Appoggiare il tappo sulla vite di azionamento senza forzare e serrare il grano.
Insertar el disco sobre el husillo de accionamiento, sin ejercer fuerza, y apretar el tornillo prisionero.

Wartung

→ Der Durchflussmengenzähler DM, DE ist wartungsfrei. Aus messtechnischer Sicht empfehlen wir eine Überprüfung beim Hersteller alle 5 bis 8 Jahre.

Maintenance

→ The flow meter DM, DE is maintenance-free. To ensure measuring accuracy, we recommend that the appliance be inspected on the manufacturer's premises every 5 to 8 years.

Maintenance

→ Le débitmètre DM, DE est sans entretien. D'un point de vue métrologique, nous recommandons d'effectuer un contrôle auprès du fabricant tous les 5 à 8 ans.

Onderhoud

→ De quantometer DM, DE is onderhoudsvrij. Uit meettechnisch oogpunt adviseren wij een controle bij de fabrikant om de 5 tot 8 jaar.

Manutenzione

→ Il misuratore di portata DM, DE non richiede manutenzione. Dal punto di vista metrologico si consiglia un controllo ogni 5/8 anni da effettuarsi presso il produttore.

Mantenimiento

→ El cuantómetro DM, DE está exento de mantenimiento. Desde el punto de vista de medición técnica, recomendamos la revisión por el fabricante cada 5 a 8 años.

Technische Änderungen, die dem Fortschritt dienen, vorbehalten.

We reserve the right to make technical modifications in the interests of progress.

Sous réserve de modifications techniques visant à améliorer nos produits.

Technische wijzigingen ter verbetering van onze producten voorbehouden.

Salvo modifiche tecniche per migliorie.

Se reserva el derecho a realizar modificaciones técnicas sin previo aviso.

Bei technischen Fragen wenden Sie sich bitte an die für Sie zuständige Niederlassung/Vertretung. Die Adresse erfahren Sie im Internet oder bei der Elster GmbH.
Zentrale Kundendienst-Einsatz-Leitung weltweit:
Elster GmbH, Osnabrück
Tel. +49 (0)541 1214-365
Tel. +49 (0)541 1214-499
Fax +49 (0)541 1214-547

Elster GmbH
Postfach 28 09
D-49018 Osnabrück
Strothweg 1
D-49504 Lotte (Büren)
Tel. +49 (0)541 1214-0
Fax +49 (0)541 1214-370
info@kromschroeder.com
www.kromschroeder.de

elster
Kromschroeder

If you have any technical questions please contact your local branch office/agent. The addresses are available on the Internet or from Elster GmbH.

Pour toute assistance technique, vous pouvez également contacter votre agence/représentation la plus proche dont l'adresse est disponible sur Internet ou auprès de la société Elster GmbH.

Voor technische vragen wendt u zich a.u.b. tot de plaatselijke vestiging/vertegenwoordiging. Het adres is op het internet te vinden of u wendt zich tot Elster GmbH.

Per problemi tecnici rivolgersi alla filiale/rappresentanza competente. L'indirizzo è disponibile su Internet o può essere richiesto alla Elster GmbH.

Puede recibir soporte técnico en la sucursal/representación que a Ud. le corresponda. La dirección la puede obtener en Internet o a través de la empresa Elster GmbH.